

Emprim project

Midada da la lescha militarara (armada XXI)

1

■ **La dumonda da votaziun è:**
**Vulais Vos acceptar la midada da la
lescha militarara (armada XXI) dals
4 d'october 2002?**

Il cussegl nazional ha acceptà la lescha
cun 112 cunter 37 vuschs, il cussegl dals
chantuns unanimamain.

Il pli important en furma concisa

■ Motivs per la refurma da l'armada

La situaziun politica da segirezza è sa midada, ed uschia er las smanatschas ed ils privels per la Svizra. Entras il svilup da la tecnica d'armament n'è la grondezza da l'armada betg pli uschè impurtanta, l'instrucziun e l'armaziun perencunter èn vegnidas pli impurtantas. Il medem mument èsi adina pli difficil da metter las pretaisas da professiun e famiglia sut in tetg cun il servetsch militar. La fin finala sto l'armada pudair exister cun pli paucs daners. Questa midada vulan il cussegl federal ed il parlament resguardar cun l'armada XXI.

■ Ils puncts centrals da la refurma da l'armada

La refurma da l'armada porta intginas midadas fundamentalas. Ils appartegnents da l'armada vegnan relaschads pli baud or da l'obligaziun da far servetsch militar, ils schuldads per regla cun 30 onns. Cun quai vegn l'armada reducida per circa in terz. Per meglierar l'instrucziun vegn prolungada la scola da recrut, tut tenor gener da truppa sin 18 u 21 emnas. Silsuenter suon-dan 6 resp. 7 curs da repetiziun da mintgamai 3 emnas. La durada dal servetsch d'instrucziun vegn uschia reducida. Enfin 15 pertschient da mintg'annada da recruits pon far l'entir servetsch da 300 dis en in tratga. La structura da l'armada vegn simplifitgada renunziand a corps, divisiuns e regiments; ils elements da basa èn da nov brigadas e battagliuns.

■ Pertge il referendum?

Cunter il project è vegnì profità dal referendum. Ils adversaris teman che l'armada XXI na possa betg defender la Svizra e ch'ella na respecteschia betg la neutralitad; ultra da quai vegnissan cun la midada da la lescha militar retratgs tsherts fatgs da l'armada da la democrazia directa.

■ Posiziun dal cussegl federal e dal parlament

L'armada XXI è la dretga armada per la Svizra a l'entschatta dal 21avel tshientaner ed ella correspunda a la costituziun federala. Ella ademplescha sia incumbensa, sa basa sin il sistem da milissa e mantegna la neutralitad armada. Ella è drizzada a las smanatschas ed als privels actuals e po s'adattar a privels futurs. Ella resguarda ils basegns da l'economia e da la societad gist uschia sco ils meds finansials pli stgars.

Tge porta la refurma?

Las differenzas las pli impurtantas tranter l'armada actuala e l'armada XXI

	Armada actuala Armada 95	Armada futura Armada XXI
Grondezza da l'armada activa	350 000	220 000 schuldads (140 000 servetsch activ ed 80 000 reserva)
Dumber dals dis da servetsch	schuldads 300, corporals e sergents 460, chapitanis 900	schuldads var 260, corporals/sergents 260–430, chapitanis (cumandants d'unitad) 760
Vegliadetgna da relaschada	schuldads e sutuffiziers 42	schuldads, corporals e sergents 30 (il pli tard 34)
Durada da la recrutaziun	1 di	2–3 dis (pon vegnir quintads al servetsch d'instrucziun ch'è da prestar)
Durada da la scola da recruit	15 emnas	18 u 21 emnas, mintgamai tenor il gener da truppa
Curs da repetiziun (cas regular)	10 curs da repetiziun a mintgamai 19 dis, mintga segund onn dal 21avel enfin il 42avel onn da vegliadetgna	tar scola da recruit da 21 emnas: 6 curs da repetiziun a mintgamai 19 dis, mintg'onn dal 21avel enfin il 26avel onn da vegliadetgna; tar scola da recruit da 18 emnas: 7 curs da repetiziun a mintgamai 19 dis, mintg'onn dal 21avel enfin il 27avel onn da vegliadetgna
Reserva	appartegnents da l'armada ch'han ademplì lur servetsch obligatori d'instrucziun che n'èn però betg anc relaschads or dal servetsch militar	onn da vegliadetgna 27–30, eventualmain enfin 34 (en cas da suspensiuns dal curs da repetiziun)
Appartegnents da l'armada che fan servetsch en ina tratga	–	enfin 15% da mintg'annada da recruits pon far (voluntaramain) tut il servetsch d'instrucziun da 300 dis en ina tratga.
Structura da l'armada	cumpagnias, battagliuns (u partiziuns), regiments, brigadas, divisions, corps da l'armada	cumpagnias, battagliuns (u partiziuns), brigadas, regiuns territorialas
Instrucziun militar	senza certificaziun reconuschida	cun certificaziun reconuschida da l'economia
Dunnas en l'armada (voluntaramain)	nagin access a funcziuns da combat	access a tut ils geners da truppa ed a tut las funcziuns



Illes comites da referendum fan valair:

«Nossa armada da milissa è ina part da noss model dal stadi. Ella ha da proteger il pajais e la populaziun e da garantir la neutralitad. Ella ha perquai da restar independenta d'allianzas. Mo uschia èsi pussaivel da far ina politica da pasch activa. La Svizra sto – en il temp d'ozendi, en il qual la guerra n'è deplorablament betg pli «ultima ratio» – pudair ademplir crediblamain sias incumbensas per promover la pasch: quai vul dir, envidar sin terren neutral a tractativas e conferenzas da pasch, gidar cun buns servetschs a neutralisar conflicts ed a mantegnair la confidenza en l'agid umanitar **neutral**.

La nova lescha militara e l'armada XXI stattan en cuntradicziun cun quests intents. Ellas èn products d'in svilup fatal da la politica exteriura. Cusseglia federal Cotti (DFAE) ha sutscrit l'onn 1996 in contract cun la NATO che cumpiglia tant la participaziun a l'organisaziun militara «Partnership for Peace, Pfp» sco er al «Cussegl da partenari euroatlantic CPEA». Tenor il text dal contract servan tuts dus gremis da la NATO al «process d'evoluziun» da l'integraziun en l'allianza. Dapi l'onn 1998 fixescha il cussegl federal perquai mintg'onn cun la NATO ils secturs, en ils quals el renda l'armada cumpatibla per la nato (confurma a la nato). La versiun originala en englais da questas cunvegnientschas (uschenumnadas finamiras PARP) vegn tegnida secret avant il parlament ed il pievel.

L'onn 1999 è la NATO sa midada tras ina **nova ductrina** dal pact da defensiun ad in'allianza d'attatga. Ella fa ussa – sut il commando suprem dals Stadis Unids da l'America – er acziuns da guerra ordaifer il territori d'allianza e magari er senza in mandat da l'ONU.

En orientaziun a questa NATO ed a la proxima forza armada da la UE è vegnida planisada l'armada XXI. Ella n'è **betg** in'armada per in pajais neutral e paschaivel. Ella na po sezza, tenor ils planisaders da l'armada, betg defender la Svizra e maina uschia ad ina dependenza d'allianzas militaras. Il project cuntradi perquai a la constituziun (art. 58, 173, 185 CF). L'armada ha da servir vinanvant a l'autodecisiun ed a la segirezza da la populaziun – independentamain da mintga allianza!

Il cussegl federal ed il parlament vulan dar cun questa lescha a sasezs **l'autorisaziun** da reglar ils interess impurtants da l'armada tras ordinaziun. Ordinaziuns n'èn betg sutmessas a la votaziun dal pievel. Cun quai vegn prendida davent dal suveran la cundecisiun d'enfin ussa e la controlla da l'armada en dumondas impurtantas.

La nova lescha militara sto vegnir refusada, perquai ch'ella retira ils interess da l'armada a la democrazia directa, cuntrafa a la constituziun, fa il pajais dependent e ruina la neutralitad.»

Posiziun dal cussegl federal

1

La refurma è basegnaivla per che l'armada possa ademplir efficaciamain, però a medem temp economicamain, sias incumbensas en in ambient ch'è sa midà. L'armada XXI è drizzada a las smanatschas ed als privels actuals, ella po s'adattar, po vegnir duvrada en moda flexibla ed ella porta meglieraziuns per l'instrucziun e l'armaziun.

Il sistem da milissa vegn mantegnì e cun la relaschada prematura or dal servetsch militar vegnan resguardads ils basegns da l'economia e da la societad. Il cussegl federal sustegna il project cunzunt per ils suandants motivs:

■ Premissas midadas

Il mund è sa midà fitg durant ils davos 15 onns, quai er concernent la segirezza politica ed areguard il militar. Per consequenza èn las armadas da blers pajais en l'Europa vegnidas adattadas a las novas cundiziuns. Er l'armada svizra po e sto vegnir reformada: ella po vegnir reducida, l'instrucziun e l'armaziun ston vegnir meglieradas ed ella sto daventar financialmain supportabla. Senza midadas restan però sias incumbensas, il princip da milissa e la neutralitad armada.

■ Instrucziun meglierada

La scola da recrut che dura pli ditg pussibilitescha ina instrucziun meglierada per ils schuldads ed il cader. Perquai ch'ìls curs da repetiziun han lieu en l'avegnir mintg'onn (enstagl sco enfin ussa mo mintga dus onns) po quest nivel pli aut vegnir mantegnì. Instrucziun ed acziuns dals uffiziers e dals sutuffiziers vegnan orientadas pli ferm envers incumbensas directivas, perencunter vegnan els distgardiads per part d'incumbensas administrativas.

■ Dapli flexibilitad en las acziuns

L'armada XXI vegn pli flexibla. Per eveniments che capitan sorprendentamain (p. ex. catastofas da la natira) pon las forzas basegnaivlas vegnir engaschadas d'inmument a l'auter. Per la pli gronda part da l'armada tanscha però ina prontadad main intensiva, perquai ch'ìns po quintar per la gronda part da las smanatschas e dals privels cun in temp d'alarm da mais u onns.

Uschia stattan las forzas basegnaivlas a disposiziun ad uras senza che grondas parts da l'armada stoppian vegnir tegnidas en prontadad d'alarm, quai che fiss char e nunecessari. La flexibilitad vegn er augmentada cun estructurar l'armada uschia che sias furmazions pon vegnir grupadas tenor il sistem modular per las accziuns respectivas.

■ **Adattaziun a l'economia ed a la societad**

Patrunas e patruns, lavurantas e lavurants sco er famiglias han interess da reducir la chargia temporala chaschunada dal servetsch militar. L'armada XXI resguarda quests giavischs. Schuldads vegnan per regla relaschads or da l'armada cun 30 onns. Durant ils davos 4 onns da lur obligaziun da far servetsch fan els part da la reserva e na vegnan pia betg pli clamads. Er uffiziers e sutuffiziers vegnan relaschads or da l'armada bainquant pli baud ch'enfin ussa. Il servetsch militar vegn en total cumprimì e reducì. Per uffiziers e sutuffiziers resulta ordlonder la pussaivladad da far pli spert carriera, quai che augmenta ensemen cun ina instrucziun da cader meglierada l'attractivladad d'ina carriera militar. Uschia pon vegnir resguardads tant ils interess da l'economia e da la societad sco er quels da l'armada.

■ **Diever efficaci dals meds finanzials**

L'armada sto pudair exister cun pli paucs daners: durant ils davos 15 onns è il preventiv da defensiun sa diminuì realmain per daplì ch'in terz. Il medem mument

custi adina daplì per equipar l'armada tecnicamain e cun armas per ch'ella possa ademplir sias incumbensas. En l'armada XXI vegnan ils meds impundids en moda pli efficazia: cun la reducziun ed in sistem da provediment pli efficaci vegnan spargnads custs che pon vegnir impundids en ina instrucziun ed armaziun moderna.

■ **L'incumbensa costituziunala è ademplida cumplettamain**

La proxima refurma da l'armada è profunda. Encunter la pretaisa da tsherts circuls ademplescha er la nova armada sia incumbensa consituziunala, e quai cumplettamain. Ella serva latiers ad impedir guerras ed a mantegnair la pasch, a defender il pajais e la populaziun ed a sustegnair en cas da basegn las autoritads civilas. L'armada XXI vegn ad esser meglier en il cas d'ademplir quest'incumbensa. Ella correspunda vinavant al princip da milissa; il pitschen augment dal dumber da militar da professiun ha surtut l'intent da meglierar l'estrucziun e da sustegnair pli ferm il cader da milissa. La Svizra mantegna er cun l'armada XXI la neutralitad: ina participaziun a la NATO na stat betg en discussiun. La finala vegnan engrondidas las competenzas dal parlament, quellas dal cussegl federal vegnan restrenschidas in pau.

Per tut quests motivs recumondan il cussegl federal ed il parlament d'acceptar la midada da la lescha militar (armada XXI).